

외국인의 한반도 식물 채집행적과 지명 재고(IV): Tstomu Ishidoya(石戸谷勉)

장진성 · 장계선*

서울대학교 농업생명과학대학 산림과학부 및 수목원

Reexamination of foreign collector's sites and exploration routes in Korea (IV) - with respect to T. Ishidoya

Chin-Sung Chang and Kae Sun Chang*

Department of Forest Resources and The Arboretum, Agriculture and Life Sciences, Seoul National University, Seoul 151-921, Korea

(Received 29 March 2010 : Accepted 3 May 2010)

적 요: 일본 식물분류학자이자 생약학자인 Tstomu Ishidoya (1891-1958)는 1911년부터 1943년까지 한반도에서 식물 조사 및 채집을 하였으며, 그의 채집물은 후에 T. Nakai의 연구에 사용되었다. Ishidoya는 총독부 임업 기사로 있었던 1912년부터 1923년까지 한반도에서 활발히 식물채집을 하였다. Nakai는 문헌에 Ishidoya의 표본 번호를 6,487번대까지 인용하였는데, 이우철 교수가 일본 東京大學(TI)과 京都大學(KYO), 日本國立科學博物館(TNS) 식물표본관에서 한반도 채집 표본으로 정리한 것은 1,350여점이다. Nakai는 Ishidoya표본의 채집지명을 읽어 발음화하여 영문으로 기록하였다. 본 연구는 일본 소장 표본 기록과 국가생물종지식정보시스템(<http://www.nature.go.kr>)의 표본, 그리고 Ishidoya와 Nakai의 문헌을 중심으로 당시의 채집경로와 일정 등 173개 지역을 Nakai가 표기한 지명과 함께 채집일 순으로 정리하였다.

주요어: 식물표본, 정태현, 채집지명, T. Ishidoya, T. Nakai

ABSTRACT: Tstomu Ishidoya (1891-1958), a Japanese taxonomist and pharmacognosist, conducted his plant explorations on the Korean peninsula from 1911 to 1943. Especially from 1912 to 1923 Ishidoya, as a government employee of Chosen Governor-General collected numerous specimens of woody plants which were later studied by T. Nakai. Collection numbers totalling 6,487 (= collections) were recorded according to Nakai's studies, while only 1,350 specimens are confirmed to be preserved now in three Japanese herbaria (Tokyo University, Kyoto University and National Museum of Nature and Science). All collection sites were described by Nakai using romanized characters with Japanese pronunciation. For this study, one hundred seventy three locality names were reviewed using those of Ishidoya's specimens that are deposited at TI, KYO, and TNS; the database, Korean Biodiversity Information System (<http://www.nature.go.kr>), and the articles and literature of Nakai and Ishidoya. These are listed in the order of his collection dates.

Keywords: Tae Hyun Chung, T. Ishidoya, Gazetteer, T. Nakai, Plant specimens

채집지 정보는 과거에서 현재까지의 식물의 분포를 밝히거나 식물의 새로운 분포지를 예측하고, 식물의 계통 분석 및 동정에 참고가 되는 자료로서 분류학적으로 중요하다. 또한 보전의 대상이 되는 식물 및 지역의 선정을 위한 보전 생물학적 연구와 환경 모델링을 통한 지질학적 또는 기후

변화 등 생물다양성과 생태학적인 연구에도 이용 가능한 정보이다(Kelley, 2006).

한반도 식물은 19세기 후반부터 20세기 초반까지 유럽과 북미 그리고 일본의 식물학자 및 채집자들에 의하여 상당부분 채집되고 연구되었으며, 이들의 채집품과 채집 기록은 우리나라 식물을 연구하는데 중요한 자료가 된다(Chung et al., 1986). 특히 일본인으로는 Y. Hanabusaya (花房義質)가

*Author for correspondence: natu17@snu.ac.kr

1879년 최초로 한반도 식물을 채집한 이래, T. Nakai (中井孟之進), T. Uyeki (植木秀幹), T. Ishidoya (= Isidoya, 石戸谷勉), T. Mori (森爲三), K. Okamoto (岡本金藏) 등 여러 일본인들이 채집을 하고 한반도의 식물에 대한 연구를 하였지만, 1919년 이후 한반도의 채집지명을 일본식 발음으로 기재하여 당시의 채집지를 추적하기가 매우 어렵다(Ishidoya, 1928; Kim et al., 2006).

이러한 채집지 정보에 대한 선행 연구로는 V. Komarov (Chang and Chang, 2003, Chang and Choi, 2004)와 T. Nakai (Kim et al., 2006), U. Faurie (Chang et al., 2004), T. Uchiyama (Kim et al., 2007), E. H. Willson (Kim et al., 2010) 등에 관한 것이 있다. 본 연구는 Tstomu Ishidoya (石戸谷勉, 1891–1958)의 채집 행적을 추가로 정리하였다.

Tstomu Ishidoya (石戸谷勉, 1891–1958)는 北海道大學 농학부 출신으로 약용식물을 전공하였으며, 총독부에 소속된 임업 연구사로서 1911년부터 京城(서울)에 머물면서(Ishidoya and To, 1932), 우리나라의 식물상 조사를 수행하여 보고서를 남겼다. 1923년 정태현과 함께 한반도 식물에 대한 국명과 한자명, 분포 정보 등을 포함한 “朝鮮山林樹木鑑要”를 집필하였다. 그리고 1926년부터 경성제국대학 의학부 약리학교실의 강사로 재직하였으며, 약용식물에 관한 그의 대표적 저서로는 조선 및 중국 대륙에 분포하는 생약식물을 집대성한 “Chinese Drogen”이 있다(Shin, 2003).

Nakai는 연구 초기에 Ishidoya의 표본 중 주로 목본, 특히 버드나무과 식물 표본을 많이 인용하였다. 그러나 Ishidoya의 표본 중 서울의 흥릉 임업시험장(현재 국립산림과학원)에 소장되었던 대부분의 표본은 한국전쟁(1950–1953)으로 모두 소실되고, 일부 표본만이 東京大學 표본관(TI)에 소장되어 있으며, 1931년 백두산 채집표본은 京都大學 표본관(KYO)에 소장되어 있다. 또한 정태현과 함께 채집한 일부 표본은 성균관대학교 표본관(SKK)에 남아있으며, E. H. Wilson에게 보낸 소량의 표본이 하버드대학 표본관(A)에 보관되어 있다.

본 연구는 Ishidoya의 표본에 대한 기록과 저서, 그리고 Nakai 문헌의 정보를 모아 173개의 채집지에 대한 한자명과 영명, 당시 지명의 발음, 채집날짜, 좌표(경도, 위도)를 제시하였다.

재료 및 방법

이우철 교수가 1984년도에 한반도 채집품이 소장된 일본의 東京大學(TI)과 京都大學(KYO), 그리고 日本國立科學博物館(TNS) 식물표본관에서 정리한 기록과 Nakai의 발표 연구 논문과 저서에 언급된 Ishidoya의 표본, 국가생물종지식정보시스템 (Korea National Arboretum service, 2003)에 등록되어 있는 Ishidoya의 표본을 모아 날짜순과 지명의 알파벳순으로 정리하였다.

주요 조사 문헌으로 Nakai의 朝鮮森林植物 중 채집번호와 장소가 정확히 기재된 18-22호(Nakai, 1930, 1932, 1933, 1936, 1939)와 국립수목원에서 편집(Jeong and Lee, 2005a, 2005b,

2006)한 Nakai의 植物學雜誌(The Botanical Magazine of Tokyo)의 Notulae ad Plantas Japoniae et Koreae(1911–1935)와 植物研究雜誌(The Journal of Japanese Botany)의 Notulae ad Plantas Asiae Orientalis(1938–1943)를 참고하였다.

채집지명에 대한 정리는 날짜순으로 채집장소를 정리하고, 현재 지역명은 영명으로 Ishidoya가 기록한 지명은 한자명과 당시의 일어 발음에 대한 영명으로 각각 정리하였다(Table 1). Table 2에는 문헌 또는 표본 정보에서 일어 발음에 대한 확인이 가능한 지명에 대해서만 일어 발음을 기준으로 영문 알파벳순으로 정리하였으며, 추후 한반도 지명정리(gazetteer) 작성을 위한 자료로서 경도(도, 분, 초)와 위도(도, 분, 초)를 함께 기록하였다. 경도와 위도는 미국 국립지리정보국의 외국지명 데이터베이스(NGA, The National Geospatial-Intelligence Agency, 2010)와 구글어스(Google, 2010)를 이용하였다. 채집 경로 및 채집지 위치에 대한 지도(Fig. 1) 작성을 위하여 DIVA-GIS (version 7.1.7.2, Hijmans, 2009)를 이용하였다.

북한은 1945년 이후 많은 행정지명, 특히 도와 군 이름의 급격한 변화 때문에 ‘한국지명사전(Son, 1974)’의 1945년 8월 15일을 기준으로 작성된 지명을 기재하였고, 남한은 2010년 2월 현재 지명을 기재하였다. 기재된 지명 확인을 위해 활용된 지도로는 지리부도 (Park et al., 2002)의 대한민국전도를 참고하였다.

결과 및 고찰

성균관대학교에 소장중인 정태현의 표본을 국가생물종지식정보시스템에서 검토한 결과, Ishidoya가 임업연구원 재직 당시 많은 채집을 정태현과 함께 한 것으로 판단된다. 그러나, Ishidoya는 극히 일부 일정한 정태현과 함께 한 것으로 기록하고 있어 본 논문에서는 채집 동행의 여부는 Ishidoya의 기록을 우선으로 정리하였다.

Ishidoya가 가장 왕성한 채집 활동을 보인 시기는 1911년에서 1923년 사이 약 13년간으로 대부분 임업연구원 재직 당시 식물 조사 사업의 일환으로 수행한 조사였다. 그는 당시 결과를 조선총독부에서 발행한 간행물인 조선회보(朝鮮彙報)와 조선(朝鮮), 조선과만주(朝鮮及滿洲), 조선박물관학회잡지(朝鮮博物館學會雜誌), 조선산림회보(朝鮮山林會報) 등에 수록하였다 (Ishidoya, 1916, 1918, 1919, 1920a, 1920b, 1922).

Ishidoya의 채집 번호는 Nakai에 의해 인용된 일부 표본에 대한 것만 확인이 가능하여 확실히 어떤 방법으로 정리한 것인지 추측하기 어렵지만, 1912년 제주도 채집번호는 40–250번대이고, 1918년 함경남북도 채집번호는 2700–3000번대, 1919년 흑산도 및 매가도 채집번호는 3300–3700번대, 1923년 태백산 채집번호는 5500–6000번대의 채집 번호를 가지고 있어 연도별로 채집번호가 증가한 것을 알 수 있다. 그러나 1916년 울릉도 조사는 1–100번대의 채집번호가 기록되어 있어 1912년 제주도 채집 번호와 중복된다. 또한 Nakai가 인

Table 1. The following list contains all names originally recorded by T. Ishidoya in his specimen labels. The local names are listed in chronological order by his collection trip.

No.	Current Romanized localities	Chinese characters	Romanized name	Date	Note
1	Pyeonganbuk-do, Sakju-gun	平北 朔州郡	Prov. N. Heian, -	10-Sep-1911	
2	Pyeonganbuk-do, Changseong-gun, Changseong-myeon, Ganam-dong	平北 昌城郡 東倉面 藥水理	Prov. N. Heian, Shojyo (=Shozo=Syôzyô), Tôsômen (=Tôsômen), Yakushi	13-Sep-1911	
3	Pyeonganbuk-do, Changseong-gun, Daechang-myeon	平北 昌城郡 大倉面	Prov. N. Heian, Shojyo (=Shozo=Syôzyô), Taikan	19-Sep-1911	
4	Pyeonganbuk-do, Changseong-gun, Changseong-myeon, Ganam-dong	平北 昌城郡 東倉面 藥水理	Prov. N. Heian, Shojyo (=Shozo=Syôzyô), Tôsômen (=Tôsômen), Yakushi	23-Sep-1911	
5	Pyeonganbuk-do, Unsan-gun, Seong-myeon, Yeonbong-ri	平北 雲山郡 古城面 延峯里	Prov. N. Heian, Shojyo (=Shozo=Syôzyô), Kyosho, -	27-Sep-1911	
6	Pyeonganbuk-do, Changseong-gun, Cheongsan-myeon, Cheongyong-ri, Mt. Iseokdongsan	平北 昌城郡 青山面 梨石理 梨石洞山	Prov. N. Heian, Shojyo (=Shozo=Syôzyô), Seizanmen, Risekidôzan	28-29-Sept-1911	
7	Pyeonganbuk-do, Sakju-gun	平北 朔州郡 朔州	Prov. N. Heian, -, -	30-Sep-1- Oct-1911	
8	Gyeonggi-do, Goyang-si, Deokyang-gu, Bukhan-dong and Seoul, Gangbuk-gu, Ui-dong, Mt. Samgaksan	京城 三角山	Keijyo, Sankakusan	15, 23-Oct-1911	
9	Seoul, Jongno-gu and Seodaemun-gu, Hongje-dong, Mt. Inwangsan	京城 仁王山	Keijyo, Niosan	16, 20-Apr-1912	
10	Seoul, Jung-gu, Hoihyun-dong, Mt. Namsan	京城 南山	Keijyo, Namsan (=Nanzan)	9-May-1912	
11	Pyeongannam-do, Yeongbyeon-gun	平北 寧邊郡	Prov. N. Heian, -	11-May-1912	
12	Pyeongannam-do, Yeongbyeon-gun, Yeongbyeon-myeon, Seobu-dong, Mt. Yaksan	平北 寧邊郡 藥山	Prov. N. Heian, -, -	14-May-1912	
13	Pyeonganbuk-do, Unsan-gun, Unsan-eup	平北 雲山郡 雲山	Prov. N. Heian, Unzan-gun, Unzan	15-May-1912	
14	Pyeonganbuk-do, Unsan-gun, Seong-myeon, Namsan-dong and Unsan-myeon, Yongheung-dong, Mt. Baekbyeoksan	平北 雲山郡 白壁山	Prov. N. Heian, Unzan-gun, Hakuhekizan (=Heihoku=Paik-pyôk-san=Pyak-pyôk-san=Hakhekisan=Hakuhekisan)	17, 19-20, 22-25, 28-May-1912	
15	Pyeonganbuk-do Unsan-gun Unsan-eup	平北 雲山郡 雲山郡 邑內	Prov. N. Heian, Unzan-gun, Unzan-eup	1, 6-June-1912	
16	Pyeonganbuk-do, Unsan-gun, Seong-myeon, Namsan-dong and Unsan-myeon, Yongheung-dong, Mt. Baekbyeoksan	平北 雲山郡 白壁山	Prov. N. Heian, Unzan-gun, Hakuhekizan (=Heihoku=Paik-pyôk-san=Pyak-pyôk-san=Hakhekisan=Hakuhekisan)	1~7, 5-6, 8~10, 12~17, 25-June-1912*	1, 7-May- 1912
17	Jeollanamdo Molpo-si / Molpo-si Iro-myeon	全南 木浦/木浦府 二老面	Prov. S. Zenra, Mokpo / Mokpo, -	4-Aug-1912	
18	Jejudo, Mt. Hallasan	濟州島 漢拏山	Querpaert Island (=Seisyûdô), Hallasan (=Kanrasan=Hallaisan)	4-17-Aug-1912	
19	Jejudo, northern area	濟州島 北側	Querpaert Island (=Seisyûdô)	17-Aug-1912	
20	Jejudo	濟州島	Querpaert Island (=Seisyûdô)	19-Aug-1912	
21	Jejudo, Bukjeju-gun, Gujoa-myeon, Songdang-ri	濟州島 濟州郡 旧(舊)左面 松堂理	Querpaert Island (=Seisyûdô), Saishu (= Seishu), -, -	?-Aug-1912	
22	Seoul, Jangchung-dong (?),	京城 慰靈院	Keijyo, -	27-Aug-1912	
23	Gyeonggi-do, Yangju-si	京畿 楊州	Prov. Keiki, -	?-Aug-1912	
24	Pyeonganbuk-do, Unsan-gun, Unsan-myeon, Songhyeon-ri	平北 雲山郡 南面 松峴里	Prov. N. Heian, Unzan-gun, Nanmen, Syôkenri (=Syôkeiri=Shôkuri)	25-Sep-1912	
25	Pyeonganbuk-do, Unsan-gun, Unsan-myeon, Cheoinsang-dong and Cheoinha-dong	平北 雲山郡 南面 諸仁里	Prov. N. Heian, Unzan-gun, Nanmen, Syôzinri (=Shôjinri)	27-Sep-1912	
26	Pyeonganbuk-do, Unsan-gun, Seong-myeon, Namsan-dong and Unsan-myeon, Yongheung-dong, Mt. Baekbyeoksan	平北 雲山郡 白壁山	Prov. N. Heian, Unzan-gun, Hakuhekizan (=Heihoku=Paik-pyôk-san=Pyak-pyôk-san=Hakhekisan=Hakuhekisan)	28-Sep-1912	
27	Jeollabuk-do, Iksan-si	全北 裡里	Prov. N. Zenra, -	1-May-1913**	
28	Jeollabuk-do, Jeongeup-si	全北 井邑	Prov. N. Zenra, -	2-May-1913**	
29	Jeollabuk-do, Jangseong-gun	全北 長成	Prov. N. Zenra, Chôjyô	2-May-1913**	
30	Gyeonggi-do, Pocheon-si, Soheul-eup, Gwangreung	京畿 抱川 光陵	Prov. Keiki, -, Koryo (=Koang-nyong=Kôryô)	10- June, 13-June-1913	
31	Gyeonggi-do, Goyang-si, Deokyang-gu, Bukhan-dong and Seoul, Gangbuk-gu, Ui-dong, Mt. Samgaksan	京城 三角山	Keijyo, Sankakusan	16-June-1914	

Table 1. Continued.

No.	Current Romanized localities	Chinese characters	Romanized name	Date	Note
32	Gyeongsangnam-do, Hadong-gun, Hwagae-myeon, Beobwang-ri, Mt. Chirisan, Chilbulam (temple)	慶南 智異山 七佛庵	Prov. S. Keisho, -, -	5-July-1914	
33	Gyeonggi-do, Goyang-si, Deokyang-gu, Bukhan-dong and Seoul, Gangbuk-gu, Ui-dong, Mt. Samgaksan	京城 三角山	Keijyo, Sankakusan	27-Aug-1914	
34	Jeollanamdo, Mokpo-si	全南 木浦	Prov. S. Zenra, Mokpo	6-Sep-1914	
35	Gyeonggi-do, Pocheon-si, Soheul-eup, Gwangreung	京畿 抱川 光陵	Prov. Keiki, -, Koryo (=Koangnyong=Kôryô)	11-Sep-1914	
36	Jeollanam-do, Wando-gun, Wando (island)	全南 莞島	Prov. S. Zenra, Wangtô	12~13-Sep-1914	
37	Seoul, Eunpyeong-gu, Jongno-gu, Seoungbuk-gu and Gangbuk-gu and Gyeonggi-do, Goyang-si Deogyang-gu, Mt. Bukhansan	京畿 北漢山	Prov. Keiki, Hokkanzan	24-Oct-1914	
38	Gyeongsangnam-do, Jinju-si	慶南 晋州	Prov. S. Keisho, -	15-Nov-1914	
39	Jeollanam-do, Wando-gun, Wando (island)	全南 莞島	Prov. S. Zenra, Wangtô	?-Nov-1914	
40	Gyeonggi-do, Pocheon-si, Soheul-eup, Gwangreung	京畿 抱川 光陵	Prov. Keiki, -, Koryo (=Koangnyong=Kôryô)	6-May-1915	
41	Pyeongangbuk-do, Uiju-gun, Uihwa-myeon, Sangdandong and Hadan-dong	平北 義州郡 威化洞 → 威化島*	Prov. N. Kankyo, Gisiu (=Gishu=Wi-ju), -	8-July-1915	
42	Pyeongangbuk-do, Sinuiju-si	平北 新義州 中島	Prov. N. Heian, Shingishu	?-July-1915	
43	Gangwon-do, Pyeonggang-gun, Gosab-myeon, Sepo-ri	江原 平康郡 洗浦	Prov. Gangwon, -, Sempo (=Senpo)	17-Feb-1916	
44	Seoul, Dongdaemun-gu, Cheongyangri-dong	京城 清涼里	Keijyo, -	16-Apr-1916	
45	Seoul, Gwanak-gu, Sillim-dong and Gyeonggi-do, Anyang-si and Gwacheon-si, Mt. Gwanaksan	京城 冠岳山	Keijyo, Kangaksan (=Kangakusan)	14, 16-May-1916	
46	Seoul, Dongjak-gu, Noryangjin-dong	京城 鷺梁津	Keijyo, Roryoshin	14, 19-May-1916	
47	Gyeonsangbuk-do, Ulleung-gun, Buk-myeon and Ulleung-eup, Jeodong-ri, Mt. Naribong / Ulleung-eup, Do-dong/ Ulleung-eup, Do-dong, Mt. Sangbong	鬱陵島 羅里洞峯/道洞(道理)上峯	Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryongtô=Ooryongto=Ooryongtô), Rarikolbon / Dodo(=Todong)	26-May-1916	
48	Gyeonsangbuk-do, Ulleung-gun, Ulleung-eup, Do-dong, Mt. Sangbong	鬱陵島 上峯	Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryongtô=Ooryongto=Ooryongtô), Jyoho(=Jôhó)	27-May-1916	
49	Gyeonsangbuk-do, Ulleung-gun, Ulleung-eup, Do-dong / Jeodong-ri	鬱陵島 道洞(道理), 苧洞 海岸	Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryongtô=Ooryongto=Ooryongtô), Dodo(=Todong) and Moshige	28-May-1916	
50	Gyeonsangbuk-do, Ulleung-gun, Ulleung-eup, Do-dong, Mt. Sangbong / Sa-dong / Seo-myeon, Namyang-dong	鬱陵島 上峯/玉泉理/長興 洞 海岸	Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryongtô=Ooryongto=Ooryongtô), Jyoho(=Jôhó)/-Choyodo	29-May-1916	
51	Gyeonsangbuk-do, Ulleung-gun, Buk-myeon and Ulleung-eup, Jeodong-ri, Mt. Naribong / Buk-myeon, Chusan-ri, Mt. Chusan	鬱陵島 羅里洞峯/道洞(道理)錐山	Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryongtô=Ooryongto=Ooryongtô), Rarikolbon / Dodo(=Todong) / -	31-May-1916	
52	Gyeonsangbuk-do, Ulleung-gun, Seo-myeon, Namyangdong / Taeha-dong	鬱陵島 南陽理 海岸/台霞洞	Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryongtô=Ooryongto=Ooryongtô), - / -	1-June-1916	
53	Gyeonsangbuk-do, Ulleung-gun, Ulleung-eup, Do-dong / Do-dong Mt. Sangbong	鬱陵島 道洞(道理)上峯	Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryongtô=Ooryongto=Ooryongtô), Dodo(=Todong) / Jyoho(=Jôhó)	3-June-1916	
54	Gyeonsangbuk-do, Ulleung-gun, Ulleung-eup, Do-dong	鬱陵島 道洞(道理)	Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryongtô=Ooryongto=Ooryongtô), Dodo(=Todong)	5-June-1916	
55	Gyeonsangbuk-do, Ulleung-gun, Seo-myeon, Namyangdong / Ulleung-eup, Do-dong, Mt. Manghyangbong(?)	鬱陵島 南陽洞/道洞(道理)望樓台山	Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryongtô=Ooryongto=Ooryongtô), - / Dodo(=Todong), -	7-June-1916	
56	Gyeonsangbuk-do, Ulleung-eup, Jeodong-ri, Juk-do (island)	鬱陵島 竹島	Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryongtô=Ooryongto=Ooryongtô), Todo	8-June-1916	
57	Gyeonggi-do, Pocheon-si, Soheul-eup, Gwangreung	京畿 抱川 光陵	Prov. Keiki, -, Koryo (=Koangnyong=Kôryô)	27-June-1916	
58	Seoul, Gwanak-gu, Sillim-dong and Gyeonggi-do, Anyang-si and Gwacheon-si, Mt. Gwanaksan	京城 冠岳山	Keijyo, Kangaksan (=Kangakusan)	30-July-1916*	
59	Gangwon-do, Pyeonggang-gun, Gosab-myeon, Sepo-ri	江原 平康郡 洗浦	Prov. Gangwon, -, Sempo (=Senpo)	13-Aug-1916	13-June-1916

Table 1. Continued.

No.	Current Romanized localities	Chinese characters	Romanized name	Date	Note
60	Gangwon-do, Hoiyang-gun, Nangok-myeon	江原道 淮陽郡 蘭谷面	Prov. Gangwon, -, Rankoku (=Rankok)	13-15-Aug-1916	
61	Gyeonggi-do, Pocheon-si, Soheul-eup, Gwangreung	京畿 抱川 光陵	Prov. Keiki, -, Koryo (=Koangnyong=Kôryô)	26-27-Aug-1916	
62	Gyeonggi-do, Pocheon-si, Soheul-eup, Gwangreung	京畿 抱川 光陵	Prov. Keiki, -, Koryo (=Koangnyong=Kôryô)	7-Oct-1916	
63	Gyeonggi-do, Pocheon-si, Soheul-eup, Gwangreung	京畿 抱川 光陵	Prov. Keiki, -, Koryo (=Koangnyong=Kôryô)	9-Apr-1917	
64	Seoul, Dongdaemun-gu, Cheongyangri-dong	京城 清涼里	Keijyo, -	16-Apr-1917	
65	Gyeonggi-do, Pocheon-si, Soheul-eup, Gwangreung	京畿 抱川郡 光陵	Prov. Keiki, -, Koryo (=Koangnyong=Kôryô)	19-20-Apr-1917	
66	Gyeonggi-do, Pocheon-si, Soheul-eup, Gwangreung	京畿 抱川郡 光陵	Prov. Keiki, -, Koryo (=Koangnyong=Kôryô)	7-July-1917	
67	Pyeongbuk-do, Huchang-gun, Dongheung-myeon, Namsa and Maknae-dong	平北 南社 幕內洞 ?	Prov. S. Heian, -, -	22-Aug-1917	
68	Seoul, Dongdaemun-gu, Cheongyangri-dong	京城 清涼里	Keijyo, -	15-Sep-1917	
69	Seoul, Eunpyeong-gu, Jongno-gu, Seungbuk-gu and Gangbuk-gu and Gyeonggi-do, Goyang-si Deogyang-gu, Mt. Bukhansan	京畿 北漢山	Prov. Keiki, Hokkanzan	23, 25, 27 -Sept-1917	
70	Seoul, Dongdaemun-gu, Cheongyangri-dong	京城 清涼里	Keijyo, -	15-Oct-1917	
71	Gyeonggi-do, Pocheon-si, Soheul-eup, Gwangreung	京畿 抱川郡 光陵	Prov. Keiki, -, Koryo (=Koangnyong=Kôryô)	31-Mar-1918	
72	Gangwon-do, Pyeongyang-gun, Gosab-myeon, Sepo-ri	江原 平康郡 洗浦	Prov. Gangwon, -, Sempo (=Senpo)	5, 15-Apr-1918	
73	Gangwon-do, Hoiyang-gun, Nangok-myeon	江原道 淮陽郡 蘭谷面	Prov. Gangwon, -, Rankoku (=Rankok)	18-Apr-1918	
74	Gangwon-do, Pyeongyang-gun, Gosab-myeon, Sepo-ri	江原 平康郡 洗浦	Prov. Gangwon, -, Sempo (=Senpo)	21-Apr-1918	
75	Hamgyeongnam-do, Pungsan-gun, Ansan-myeon, Hwangsuwon-ri	咸南 豊山郡 黄水院里	Prov. S. Kankyo, Hozan (=Hôzan), Kôsuiin (=Kôsuiin=Kôsui-in)	2-May-1918	
76	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Unheung-myeon, Daejung-ri	咸南 甲山郡 普惠面 大中里	Prov. S. Kankyo, Kozangun (=Kôzangun=Kapsangun=Kôzangun), -, Taichuri (=Tai-chû-ri)	3-May-1918	
77	Hamgyeongnam-do, Gapsan-gun, Gapsan-myeon	咸南 甲山郡 甲山	Prov. S. Kankyo, Kozangun (=Kôzangun=Kapsangun=Kôzangun), Kozan (=Kôzan=Kapsan=Kôzan)	6-May-1918	
78	Hamgyeongnam-do, Pungsan-gun, Pungsan-myeon, Jik-ri -- Ansan-myeon, Hwangsuwon-ri	咸南 豊山郡 直洞(里)-- 黄水院里	Prov. S. Kankyo, Hozan (=Hôzan), Chokudo (=Chokdo=Chokudô) -- Kôsuiin (=Kôsuiin=Kôsui-in)	7-May-1918	
79	Hamgyeongnam-do, Bukcheong-gun / Bukcheong-gun, Sinchang-eup / Bukcheong-gun, Bukcheong-eup -- Pungsan-gun, Pungsan-myeon, Jik-ri	咸南 北青郡/北青郡 新昌/北青--直洞(里)	Prov. S. Kankyo, Hokusei (=Hoksei=Hokhei) / Hokusei (=Hoksei=Hokhei), Shinsho / Hokusei (=Hoksei=Hokhei) -- Chokudo (=Chokdo=Chokudô)	10-May-1918	
80	Hamgyeongnam-do, Bukcheong-gun, Bukcheong-eup -- Pungsan-gun, Pungsan-myeon, Jik-ri	咸南 北青郡 北青--直洞里	Prov. S. Kankyo, Hokuseigun (=Hoksei=Hokhei), Hokusei (=Hoksei=Hokhei) -- Chokudo (=Chokdo=Chokudô)	10-11-May-1918	
81	Hamgyeongnam-do, Pungsan-gun, Pungsan-myeon, Jik-ri / Pungsan-gun, Pungsan-myeon, Jik-ri -- Pungsan-gun, Ansan-myeon, Hwangsuwon-ri	咸南 甲山郡 直洞/直洞(里)--黄水院	Prov. S. Kankyo, Kozangun (=Kôzangun=Kapsangun=Kôzangun), Chokudo (=Chokdo=Chokudô) / Chokudo (=Chokdo=Chokudô) -- Kôsuiin (=Kôsuiin=Kôsui-in)	12-May-1918	
82	Hamgyeongnam-do, Pungsan-gun, Ansan-myeon, Hwangsuwon-ri	咸南 豊山郡 黄水院里	Prov. S. Kankyo, Hozan (=Hôzan), Kôsuiin (=Kôsuiin=Kôsui-in)	12-14-May-1918	
83	Hamgyeongnam-do, Gapsan-gun, Gapsan-myeon / Pungsan-gun -- Gapsan-gun, Sannam-myeon, Sang-ri	咸南 甲山郡 甲山/豊山--上里	Prov. S. Kankyo, Kozangun (=Kôzangun=Kapsangun=Kôzangun), Kozan (=Kôzan=Kapsan=Kôzan) / Hozan (=Hôzan) -- Jôri (=Jôri)	15-May-1918	

Table 1. Continued.

No.	Current Romanized localities	Chinese characters	Romanized name	Date	Note
84	Hamgyeongnam-do, Gapsan-gun, Gapsan-myeon -- Sannam-myeon, Sang-ri / Hyesan-gun, ?	咸南 甲山 --上里/ 惠山鎮 八?山	Prov. S. Kankyo, Kozan (=Kôzan=Kapsan=Kôzan) -- Jôri(=Jôri) /Heisanchin, -	20-May-1918	
85	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Unheung-myeon, Daejung-ri	咸南 甲山郡 普惠面 大中里	Prov. S. Kankyo, Kozangun (=Kôzangun=Kapsangun=Kôzangun), -, Taichuri (=Tai-chû-ri)	22~24-May-1918	
86	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Daejin-myeon, Boheung-ri	咸南 甲山郡 保興里	Prov. S. Kankyo, Kozangun (=Kôzangun=Kapsangun=Kôzangun), Hokôri	24-May-1918	
87	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Daejin-myeon, Boheung-ri	咸南 甲山郡 普惠面 保興里	Prov. S. Kankyo, Kozangun (=Kôzangun=Kapsangun=Kôzangun), -, Hokôri	26-May-1919	
88	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Unheung-myeon, Daejung-ri / Hyesan-gun, Daejin-myeon, Yeosu-ri, Yeosupyong / Hyesan-gun, Daejin-myeon. Boheung-ri	咸南 甲山郡 大中里 /甲山郡 普惠面 女(汝,麗)水坪 / 甲山郡 保興里 / 甲山郡 普惠面 保興里	Prov. S. Kankyo, Kozangun (=Kôzangun=Kapsangun=Kôzangun), -, Taichuri (=Tai-chû-ri) / Kozangun (=Kôzangun=Kapsangun=Kôzangun), -, - / Kozangun (=Kôzangun=Kapsangun=Kôzangun), -, -	27-May-1918	
89	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Daejin-myeon. Boheung-ri	咸南 惠山郡 大鎮面 保興里	Prov. S. Kankyo, Heisangun, -, -	29-May-1918	
90	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun	咸南 惠山郡	Prov. S. Kankyo, Heisangun	31-May-1918	
91	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Samha-myeon / Mt. Baekdusan, Sinnmuseong	咸北 茂山郡 三下面/白頭山 神武城	Prov. N. Kankyo, Mosan, Sankamen / Hakutozan (=Hakutôzan), -	1-June-1918	
92	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Samjang-myeon, Nongsa-dong	咸北 茂山郡 農事洞	Prov. N. Kankyo, Mosan, Nojido (=Nôjidô=Nôjidô)	1~2-June-1918	
93	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Samjang-myeon, Nongsa-dong -- Samha-myeon	咸北 茂山郡 農事洞(里)-- 三下面	Prov. N. Kankyo, Mosan, Nojido (=Nôjidô=Nôjidô) -- Sankamen	2-June-1918	
94	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Samha-dong	咸北 茂山郡 三下面	Prov. N. Kankyo, Mosan, Sankamen	3-June-1918 (3-June-1914)	
95	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun	咸北 茂山	Prov. N. Kankyo, Mosan	4-June-1918	
96	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Dong-myeon and Buryeong-gun, Seosan-myeon, Mt. Chayouryeong	咸北 茂山郡 車躑嶺	Prov. N. Kankyo, Mosan, Shayurei	4~5-June-1918	
97	Hamgyeongbuk-do, Hoiryeong-gun, Changgwa-myeon, Musan-dong and Buryeong-gun, Seosang-myeon, Changpyeong-dong, Mt. Musanryeong	咸北 茂山峯	Prov. N. Kankyo, -	5-June-1918	
98	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Dong-myeon and Buryeong-gun, Seosan-myeon, Mt. Chayouryeong-Cheongjin-si, Nanambon-dong	咸北 茂山郡 車(東)楡嶺/ 鏡城郡 羅南	Prov. N. Kankyo, Mosan, Shayurei / -, Ranan	7-June-1918	
99	Jeollanam-do, Jangseong-gun, Bukha-myeon, Yaksu-ri, Mt. Baekyangsan	全南 白羊山	Prov. S. Zenra, Hakuyôzan	24-June-1918	
100	Seoul, Eunpyeong-gu	京城 恩平面	Keijyo, Shiheimen	31-July-1918	
101	Seoul, Seongsu-gu, Seongsu-dong and Gwangjin-gu, Guidong and Jayang-dong	京畿 高陽郡 蘓島面	Prov. Keiki, -, -	17-Aug-1918	
102	Gangwon-do, Hoiyang-gun, Nangok-myeon	江原 淮陽郡 蘭谷	Prov. Gangwon, -, Rankoku (=Rankok)	22~24-Apr-1919	
103	Gangwon-do, Pyeonggang-gun, Gosab-myeon, Sepo-ri	江原 平康郡 洗浦	Prov. Gangwon, -, Sempo (=Senpo)	22, 25-Apr-1919	
104	Seoul, Gwanak-gu, Sillim-dong and Gyeonggi-do, Anyang-si and Gwacheon-si, Mt. Gwanaksan	京畿 冠岳山	Keijyo, Kangaksan (=Kangakusan)	7-May-1919	
105	Seoul, Gangbuk-gu, Suyou-dong and Gyeonggi-do, Sindo-eup, Bukhan-ri, Mt. Bukhansan, Baekundae (peak)	京畿 北漢山(京畿 高陽) 白雲台	Keijyo (Prov. Keiki), Hokkanzan, -	28-May-1919	
106	Pyeongangbuk-do, Uiju-gun, Songjang-myeon, Geumgwang-dong and Daemun-dong, Mt. Seokseungsan	平北 義州 金剛山	Prov. N. Heian, -, Kongosan (=Kongôsan)	8~10- June-1919	
107	Hamgyeongnam-do, Wonsan-si	咸南 元山	Prov. S. Kankyo, -	10-July-1919	
108	Seoul, Jung-gu, Jangchung-dong	獎忠洞	Keojyo, -	7-July-1919	
109	Seoul, Jung-gu, Jangchung-dong	獎忠洞	Keojyo, -	21-July-1919	
110	Gangwon-do, Inje-gun, Mt. Seolaksan / Gachilbong	江原 雪岳山/雪岳山 加漆峰	Prov. Gangwon, Setsugakusan / Setsugakusan, -	25-July-1919	
111	Gangwon-do, Pyeonggang-gun, Gosab-myeon, Sepo-ri	江原 平康郡 洗浦	Prov. Gangwon, -, Sempo (=Senpo)	?-July-1919	

Table 1. Continued.

No.	Current Romanized localities	Chinese characters	Romanized name	Date	Note
112	Jeollanam-do, Sinan-gun, Daeheuksando (island), Jin-ri	大黑山島 鎮里	Prov. S. Zenra, Daikokuzanto (=Daikokusantô=Daikokuzantô =Daikokuzantô), Chinri (=Tinri)	23-Aug-1919*	
113	Jeollanam-do, Sinan-gun, Daeheuksando (island), Mt. Munamsan	大黑山島 門岩山	Prov. S. Zenra, Daikokuzanto (=Daikokusantô=Daikokuzantô =Daikokuzantô), Mongansan (=Bungansan=Monganzen)	23~25-Aug-1919*	
114	Jeollanam-do, Sinan-gun, Hongdo (island)	全南 梅加島	Prov. S. Zenra, Baikato (=Baikatô=Baikwatô=Baikatô)	29~30-Aug-1919*	
115	Seoul, Dongdaemun-gu, Cheongryangri-dong	京城 清涼里	Keijyo, -	12~13-Apr-1920	
116	Chungcheongnam-do, Daejeon-gwangyeoksi	忠南 大田	Prov. S. Chusei, Taiden	20-Apr-1920	
117	Chungcheongbuk-do, Cheongwon-gun, Buyong-myeon, Bugang-ri	忠北 莢江	Prov. N. Chusei, -	22-Apr-1920	
118	Chungcheongbuk-do, Yeongdong-gun	忠北 永同	Prov. N. Chusei, Eidô	21~22-Apr-1920	
119	Chungcheongbuk-do, Cheongju-si	忠北 淸州	Prov. N. Chusei, Chusiu (= Seishu)	22, 23-Apr-1920	
120	Chungcheongbuk-do, Chungju-si	忠北 忠州	Prov. N. Chusei, Chushu	22, 24-Apr-1920	
121	Pyeonganbuk-do, Sinuiju-si	平北 新義州 中島	Prov. N. Heian, Shingishu	27~29-Apr-1920	
122	Pyeonganbuk-do, Uiju-si / Amrokgang (river)	平北 義州 城內 鴨綠江 中島	Prov. N. Heian, Gisiu (=Gishu=Wi-ju) / Jalu	29-Apr-1920	
123	Pyeongannam-do, Pyeongyang-si, Daedonggang (river) / Pyonganbuk-do, Jeongju-gun	平南 平壤府 大同江 / 定州	Prov. S. Heian, Heijyo (=Phying-an), Daidoko / Teisyu	2-May-1920	
124	Pyeonganbuk-do, Jeongju-gun	平北 定州	Prov. N. Heian, Teisyu	21-May-1920	
125	Pyeonganbuk-do, Amrokgang (river)	平北 鴨綠江	Prov. N. Heian, Jalu	29-May-1920	
126	Hamgyeongnam-do, Jeongpyeong-gun, Gosan-myeon, Mt. Geomsanryeong	咸南 定平郡 劍山嶺	Prov. S. Kankyo, Teihei, Kenzanrei	23-Sep-1920	
127	Pyeongannam-do, Ryeongwon-gun, Daeheung-myeon, Heuksu-ri, Mt. Geomsanryeong	平南 寧遠郡 劍山嶺	Prov. S. Kankyo, Neien (=Neihen), Kenzanrei	24-Sep-1920	
128	Pyeongannam-do, Ryeongwon-gun, Sobaek-myeon, Mt. Sobaeksan	平南 寧遠郡 小白山	Prov. S. Heian, Neien (=Neihen), Shohakusan	25~26-Sep-1920	
129	Pyeongannam-do, Ryeongwon-gun, Daeheung-myeon, Sachang-ri	平南 寧遠郡 社倉	Prov. S. Heian, Neien (=Neihen), Shaso	29-Sep-1920	
130	Pyeongannam-do, Ryeongwon-gun, Onhwa-myeon, Onyang-ri	平南 寧遠郡	Prov. S. Heian, Neien (=Neihen)	29-Sep-1920	
131	Pyeongannam-do, Ryeongwon-gun -- Deokcheon-gun	平南 寧遠郡 -- 德川郡	Prov. S. Heian, Neien (=Neihen) --	2-Oct-1920	
132	Jeollabuk-do, Namwon-si, Mt. Jirisan	全北 智異山	Prov. N. Zenra, -	5-Sep-1921	
133	Gyeongsangnam-do, Sancheong-gun and Hamyang-gun, Macheon-myeon, Mt. Jirisan, Choenwangbong (peak)	慶南 智異山 天王峰	Prov. S. Keisho, -, -	6-Sep-1921	
134	Gyeongsangnam-do, Habcheon-gun, Gaya-myeon, Guwon-ri, Mt. Gayasan	慶南 伽倻山	Prov. S. Keisho, Kayasan	11-Sep-1921	
135	Gyeongsangbuk-do, Seongju-gun	慶北 星州郡	Prov. N. Keisho, Seishu	13-Sep-1921	
136	Gyeongsangbuk-do, Seongju-gun, Gacheon-myeon, Geumbong-ri, Mt. Dokyongsan	慶北 星州郡 禿用山	Prov. N. Keisho, Seishu, -	15~16-Sep-1921	
137	Seoul, Dongdaemun-gu, Cheongryangri-dong	京城 清涼里	Keijyo, -	7-June-1922	
138	Seoul, Dongdaemun-gu, Cheongryangri-dong	京城 清涼里	Keijyo, -	4, 20-Aug, 5-Sept-1922	
139	Jeollanam-do, Jangseong-gun, Bukha-myeon and Jeollanam-do, Jangseong-gun, Bukha-myeon, Yaksu-ri, Mt. Baekyangsan	全南 白羊山	Prov. S. Zenra, Hakuyôzan	17-Oct-1922	
140	Jeollanam-do, Jeongeup-si, Naejang-dong, Mt. Naejangsan	全南 內藏山	Prov. S. Zenra, -	20-Oct-1922	
141	Seoul, Nowon-gu, Mt. Bulamsan	京城 佛岩山	Keijyo, Butugansan	9-Nov-1922	
142	Hamgyeongnam-do, Hamheung-si, Hamheung-gun, Deoksan-myeon, Mt. Hamgwanryeong	咸南 咸興郡 咸關嶺	Prov. S. Kankyo, Kanko, -	14~15-May-1923*	
143	Hamgyeongnam-do, Bukcheong-gun, Bukcheong-eup, Mt. Huchiryong	咸南 北青郡 厚峙嶺	Prov. S. Kankyo, Hokusei (=Hoksei=Hokhei), Kojirei	17-May-1923*	
144	Hamgyeongnam-do, Pungsan-gun, Ansan-myeon, Hwangsuwon-ri	咸南 豊山郡 黃水院	Prov. S. Kankyo, Hozan (=Hôzan), Kôsuiin (=Kôsuiin=Kôsui-in)	18~19-May-1923*	
145	Hamgyeongnam-do, Pungsan-gun	咸南 豊山	Prov. S. Kankyo, Hozan (=Hôzan)	19-May-1923*	
146	Hamgyeongnam-do, Sinheung-gun, Sangwoncheon-myeon and Hawoncheon-myeon	咸南 新興郡 元川面	Prov. S. Kankyo, -, Gensenmen	19-May-1923*	
147	Hamgyeongnam-do, Sinheung-gun, Mt. Geumpaeryeong	咸南 新興郡 禁牌嶺	Prov. S. Kankyo, -, Kinpairei (=Kimpairei)	22-May-1923*	22-May-1927

Table 1. Continued.

No.	Current Romanized localities	Chinese characters	Romanized name	Date	Note
148	Hamgyeongnam-do, Sinheung-gun, ?	咸南 新興郡 大明大洞	Prov. S. Kankyo, -, -	22, 23-May-1923*	
149	Hamgyeongnam-do, Sinheung-gun, Sangwoncheon-myeon and Hawoncheon-myeon	咸南 新興郡 元川面	Prov. S. Kankyo, -, Gensenmen	24-May-1923*	
150	Hamgyeongnam-do, Sinheung-gun, ?	咸南 新興郡 大明大洞	Prov. S. Kankyo, -, -	28-May-1923*	
151	Gangwon-do, Taebaek-si, Hwangyeon-dong, Neureubjae (Youryeong)	慶北 奉化郡 春陽面 楡嶺	Prov. N. Keisho, Hōka, Syunyō, Yurei	18-June-1923*	
152	Gangwon-do, Taebaek-si, Mt. Taebaeksan	江原 大白山	Prov. Gangwon, Taihakusan	19~20-June-1923*	
153	Gyeongsangbuk-do, Bonghwa-gun, Chunyang-myeon	慶北 奉化郡 春陽面	Prov. N. Keisho, Hōka, Syunyō	27-June-1923*	
154	Gangwon-do, Jeongseon-gun, Jeongseon-eup	江原 旌善郡 旌善	Prov. Gangwon, Seizengun, Seizen	28-June, 20-July-1923	
155	Gangwon-do, Inje-gun, Mt. Seolaksan, Baekdamsa (temple)	江原 雪岳山 百潭寺	Prov. Gangwon, Setsugakusan, Hyakutanzi	09-Sept-1923*	
156	Gangwon-do, Inje-gun, Mt. Seolaksan, Oseam (temple)	江原 麟蹄郡 雪岳山 五才庵	Prov. Gangwon, -, Setsugakusan, -	13-Sept-1923*	
157	Gangwon-do, Inje-gun, Mt. Seolaksan	江原 雪岳山	Prov. Gangwon, Setsugakusan	15-Sept-1923*	
158	Gangwon-do, Inje-gun, Mt. Seolaksan, Oseam (temple)	江原 麟蹄郡 雪岳山 五才庵	Prov. Gangwon, -, Setsugakusan, -	16-Sept-1923*	
159	Gangwon-do, Sokcho-si, Seolak-dong, Mt. Seolaksan, Sinheungsa (temple)	江原 雪岳山 神興寺	Prov. Gangwon, Setsugakusan, -	17-Sept-1923*	
160	Gangwon-do, Pyeongchang-gun, Jinbu-myeon, Mt. Odaesan	江原 五台山	Prov. Gangwon, -	25-Sep-1923	
161	Seoul, Dongdaemun-gu, Cheongyangri-dong	京畿 高陽郡 清涼里 樹木園	Prov. Gangwon, -, -, Arboretum	9-Apr-1924	
162	Seoul, Dongdaemun-gu, Cheongyangri-dong	京城 高場郡 清涼里	Keijyo, -, Arboretum	23-Apr-1924	
163	Gangwon-do, Goseong-gun, Hoiyang-gun and Tongcheon-gun, Mt. Geumgangsán	江原 金剛山	Prov. Gangwon, Kongosan (=Kongōsan)	7-July-1927	
164	Jellanam-do, Wando-gun, Wando (Island)	全南 莞島	Prov. S. Zenra, Wangtō	?-Aug-1928	
165	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Mt. Baekdusan	咸北 白頭山	Prov. N. Kankyo, Hakutozan (=Hakutōzan)	30-June, 15-July~13. Aug-1931	
166	Seoul, Eunpyeong-gu, Jongno-gu, Seoungbuk-gu and Gangbuk-gu and Gyeonggi-do, Goyang-si Deogyang-gu, Mt. Bukhansan	京城 北漢山	Keijyo, Hokkanzan	?-Aug-1931	
167	Seoul, Dongdaemun-gu, Cheongyangri-dong	京城 清涼里	Keijyo, -	25-Apr-1933	
168	Seoul, Dongdaemun-gu, Cheongyangri-dong	京城 清涼里	Keijyo, -	28-29-Apr-1934	
169	Seoul, Dongdaemun-gu, Cheongyangri-dong → Gangbuk-gu, Ui-dong	京城 清涼里-牛耳洞	Keijyo, ---	2-May-1934	
170	Gyeonggi-do, Incheon-si, Ganghwa-eup, Mt. Ganhwasan	京畿 江華山	Prov. Keiki, -	5, 15-May-1935	
171	Gyeonggi-do, Jangdan-gun, Sonam-myeon, Bakyeon-ri, Mt. Jeseoksan	京畿 帝釋山	Prov. Keiki, -	17-May-1935	
172	Gyeonggi-do, Gaepung-gun, Yeongbuk-myeon, Mt. Cheonmasan	京畿 開豐郡 天磨山	Prov. Keiki, -, Tenmasan	17, 29-May-1935	
173	Seoul, Jung-gu, Hoihyun-dong, Mt. Namsan	京城 南山	Keijyo, Namsan (=Nanzan)	11-Oct-1943	

*indicates the trip with T. H. Chung

**indicates the trip with T. H. Chung and T. Nakai

용한 마지막 표본 번호는 6478번(9, Sept., 1923, 설악산 백담사)이고, 이우철 교수가 정리한 Ishidoya의 표본은 1,350여 개로 큰 차이를 보였다. 이러한 차이가 한반도 이외 지역의 채집물에 의한 것인지, 혹은 표본의 소실에 의한 것인지에 대한 여부는 확인할 수 없었다. 소장된 Ishidoya의 한반도 표본 중에서 가장 많이 채집한 분류군은 버드나무과(115개), 장미과(103개), 국화과(127개)였다.

Ishidoya는 장기 채집 여행의 경우, 식물 채집을 하지 않은 날짜를 정확하게 기재하지 않았기 때문에 장기 채집 여행 기간의 경우 표본 및 문헌 기록을 바탕으로 한 실제 채집 기간은 다소 짧게 정리된 것으로 추정된다.

Ishidoya의 표본 및 문헌 정보를 검토한 결과 발견되는 년도, 날짜, 지명에 대한 오류는 전체 정리된 일정을 고려하여

수정하여 기록하였다. 특히 관악산이나 삼각산, 북한산, 청량리 등의 표기에서 경기(Keiki)로 기록한 경우, 경성(Keijyo)으로 통일하였고, 울릉도 도동(道洞)을 도리(道里)로 표기한 것은 도동(道洞)으로 정리하였다. 한편 Ishidoya는 일부 표본에 년도를 44, 또는 45로 기록하고 있는데, 이는 1911년과 1912년을 ‘明治(Meiji, 1867-1912)’를 기준으로 적은 것으로 판단된다.

한편, Ishidoya 기록과 대조하여 정태현의 채집기록에 대한 오류를 몇가지 확인하였다. 예로서 Chung(1968)은 첫 채집으로 1911년 Ishidoya와 함께 한 제주도 채집을 언급하였지만, 다른 기록(Chung, 1965)에서는 제주도 채집을 1912년으로 기재하여 일치하지 않는데, Ishidoya의 기록에 의하면 1912년으로 확인된다. 또한 정태현은 매가도(홍도)의 채집을 1916년

Table 2. The following list contains all names originally mentioned by T. Ishidoya in his collection label. The local names are listed in alphabetical order.

No. of Table 1	Romanized name		Chinese characters (Ishidoya's name)	Latitude	Longitude
	Ishidoya's name	Current name			
114	Baikato (=Baikatô=Baikwatô=Baikatô), Prov. S. Zenra	Jeollanam-do, Sinan-gun, Hongdo (island)	梅加島	125°12'09.49''E	34°41'44.23''N
141	Butugansan, Keijyo	Seoul, Nowon-gu, Mt. Bulamsan	佛岩山	127°05'42.00''E	37°39'48.00''N
112	Chinri (=Tinri), Daikokuzantô (=Daikokusantô=Daikokuzantô=Daikokuzantô), Prov. S. Zenra	Jeollanam-do, Sinan-gun, Daeheuksando (island), Jin-ri	鎮里	125°25'32.02''E	34°41'04.38''N
29	Chôjyô, Prov. S. Zenra	Jeollanam-do, Jangseong-gun	長成	126°47'05.47''E	35°18'06.60''N
78-81	Chokudo (=Chokdo=Chokudô), Hozan (=Hôzan), Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Pungsan-gun, Pungsan-myeon, Jik-ri	直洞 (直里)	127°08'27.00''E	39°45'54.00''N
50	Choyodo, Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryôngtô=Ooryongto=Ooryongtô)	Gyeongsangbuk-do, Ulleung-gun, Seomyeon, Namyang-dong	長興理 (=長興洞)	130°50'20.00''E	37°28'01.00''N
120	Chushu, Prov. N. Chusei	Chungcheongbuk-do, Chungju-si	忠州	127°55'33.42''E	36°59'27.64''N
119	Chusiu (=Seishu), Prov. N. Chusei	Chungcheongbuk-do, Cheongju-si	淸州	127°29'20.52''E	36°38'33.43''N
123	Daidoko, Prov. S. Heian	Pyeongannam-do, Pyeongyang-si, Daedonggang (river)	大同江	125°45'8.15''E	39°00'05.09''N
112, 113	Daikokuzantô (=Daikokusantô=Daikokuzantô=Daikokuzantô), Prov. S. Zenra	Jeollanam-do, Sinan-gun, Daeheuksando (island)	大黑山島	-	-
47-56	Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryôngtô=Ooryongto=Ooryongtô)	Ulleugdo (island)	鬱陵島	-	-
47, 49, 51, 53, 54, 55	Dodo=Todong, Oo-rong-do (Degelet Island)	Gyeongsangbuk-do, Ulleung-gun, Ulleung-eup, Do-dong	道洞 (道理)	130°54'29.35''E	37°28'55.94''N
118	Eidô, Prov. N. Chusei	Chungcheongbuk-do, Yeongdong-gun	永同	127°46'35.00''E	36°10'30.00''N
146, 149	Gensenmen, Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Sinheung-gun, Sangwoncheon-myeon and Hawoncheon-myeon	元川面	127°39'19.00''E	40°16'48.00''N
41, 106, 122	Gisiu (=Gishu=Wi-ju), Prov. N. Kankyo	Pyeongannam-do, Uiju-gun	義州	-	-
14, 16, 26	Hakuhekizan (=Heihoku=Paik-pyôk-san=Pyak-pyôk-san=Hakhekisan=Hakuhekisan), Prov. N. Heian	Pyeongannam-do, Unsan-gun, Seongmyeon, Namsan-dong and Unsan-myeon, Yongheung-dong, Mt. Baekbyeoksan	白壁山	125°42'11.00''E	40°00'22.00''N
91, 165	Hakutozan (=Hakutôzan), Prov. N. Kankyo	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Mt. Baekdusan	白頭山	125°57'49.00''E	40°26'56.00''N
99, 139	Hakuyôzan, Prov. S. Zenra	Jeollanam-do, Jangseong-gun, Bukhamyeon, Yaksu-ri, Mt. Baekyangsan	白羊山	126°52'38.25''E	35°27'44.93''N
18	Hallsan (=Kanrasan=Hallaisan), Querpaert Island	Jejudo, Mt. Hallasan	漢拏山	126°31'51.42''E	33°21'42.09''N
37, 69, 105, 166	Hokkanzan, Keijyo	Seoul, Eunpyeong-gu, Jongno-gu, Seoungbuk-gu and Gangbuk-gu and Gyeonggi-do, Goyang-si Deogyang-gu, Mt. Bukhansan	北漢山	126°58'14.15''N	37°37'54.22''E
86-89	Hokôri, Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Daejin-myeon, Boheung-ri	保興里	128°26'14.32''	41°30'20.20''N
123	Heijyo (=Phying-an), Prov. S. Heian	Pyeongannam-do, Pyeongyang-si	平壤	-	-
84	Heisanchin, Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Hyesan-eup	惠山鎮	128°10'00.07''E	41°23'00.63''N
151, 153	Hôka, Prov. N. Keisho	Gyeongsangbuk-do, Bonghwa-gun	奉化	-	-
79, 80, 143	Hokusei (=Hoksei=Hokhei), Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Bukcheong-gun, Bukcheong-eup	北靑	128°18'50.00''E	40°15'01.00''N
75, 78, 82, 83, 144, 145	Hozan (=Hôzan), Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Pungsan-gun	豐山	127°53'42.00''E	40°05'57.00''N
75, 78, 81, 82	Kôsui-in (=Kôsuiin=Kôsuiin), Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Pungsan-gun, Ansan-myeon, Hwangsuwon-ri	黃水院里	128°07'35.00''E	40°42'51.00''N
155	Hyakutanzi, Setsugakusan, Prov. Gangwon	Gangwon-do, Inje-gun, Mt. Seolaksan, Baekdamsa (temple)	百潭寺	128°22'29.02''E	38°09'45.64''N
122, 125	Jalu, Prov. S. Heian	Pyeongannam-do, Amrokgang (river)	鴨綠江	124°22'40.02''E	40°6'15.39''N
47, 48, 50, 53	Jôhô (=Jyoho), Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryôngtô=Ooryongto=Ooryongtô)	Gyeongsangbuk-do, Ulleung-gun, Ulleung-eup, Do-dong, Mt. Sangbong	上峯	130°54'29.35''E	37°28'55.94''N

Table 2. Continued.

No. of Table 1	Romanized name		Chinese characters (Ishidoya's name)	Latitude	Longitude
	Ishidoya's name	Current name			
83, 84	Jôri (=Jôri), Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Gapsan-gun, Sannam-myeon, Sang-ri	上里	127°17'52.00''E	39°41'20.00''N
76, 77, 81, 83-88	Kozan (=Kôzan=Kapsan=Kôzan), Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Gapsan-gun, Gapsan-myeon	甲山	128°17'36.00''E	41°05'25.00''N
45, 58, 104	Kangaksan (=Kangakusan), Prov. Keiki/Keijyo	Seoul, Gwanak-gu, Sillim-dong and Gyeonggi-do, Anyang-si and Gwacheon-si, Mt. Gwanaksan	冠岳山	126°57'48.72''E	37°26'43.90''N
142	Kanko, Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Hamheung-si, Hamheung-gun	咸興	-	-
134	Kayasan, Prov. S. Keisho	Gyeongsangnam-do, Habcheon-gun, Gaya-myeon, Guwon-ri, Mt. Gayasan	伽倻山	128°07'12.00''E	35°49'24.00''N
126, 127	Kenzanrei, Teiheï, Prov. S. Kankyo and Neien (=Neihen), Prov. S. Heian	Hamgyeongnam-do, Jeongpyeong-gun, Gosan-myeon, Mt. Geomsanryeong / Pyeonganam-do, Ryeongwon-gun, Daehung-myeon, Heuksu-ri, Mt. Geomsanryeong	劍山嶺	127°06'05.00''E	40°04'50.00''N
147	Kinpairei (=Kimpairei), Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Sinheung-gun, Mt. Geumpaeryeong	禁牌嶺	127°51'33.00''E	40°28'23.00''N
106	Kongosan (=Kongôsan), Prov. N. Heian	Pyeonganbuk-do, Uiju-gun, Songjang-myeon, Geumgwang-dong, Mt. Seoksungsan	金剛山 (平北)	124°40'07.87''N	40°11'16.63''E
163	Kongosan (=Kongôsan), Prov. Gangwon	Gangwon-do, Goseong-gun, Hoiyang-gun and Tongcheon-gun, Mt. Geumgangsán	金剛山 (江原)	128°12'00.14''E	38°41'00.41''N
143	Kojirei, Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Bukcheong-gun, Bukcheong-eup, Mt. Huchiryong	厚峙嶺	128°13'52.00''E	40°37'08.00''N
30, 35, 40, 57, 61, 62, 63, 65, 66, 71	Koryo (=Koang-nyong=Kôryô), Prov. Keiki	Gyeonggi-do, Pocheon-si, Soheul-eup, Gwangreung	光陵	127°10'41.00''E	37°45'11.00''N
5	Kyosho, Prov. N. Heian	Pyeonganbuk-do, Unsan-gun, Seong-myeon	古城	-	-
113	Mongansan (=Bungansan=Monganzen), Prov. S. Zenra	Jeollanam-do, Sinan-gun, Daehuksando (island), Mt. Munamsan	門岩山	125°24'22.41''E	34°39'33.00''N
17, 34	Mokpo, Prov. S. Zenra	Jeollanam-do, Mokpo-si	木浦	126°22'00.33''E	34°47'00.44''N
91-98	Mosan, Prov. N. Kankyo	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun	茂山	129°45'08.00''E	42°12'42.00''N
49	Moshige, Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryôngtô=Ooryongto=Ooryongtô)	Gyeongsangbuk-do, Ulleung-gun, Ulleung-eup, Jeodong-ri	苧洞	130°54'35.84''E	37°29'38.26''N
24, 25	Nanmen, Prov. N. Heian	Pyeonganbuk-do, Unsan-gun, Unsan-myeon	南面	-	-
10, 173	Namsan (=Nanzan), Keijyo	Seoul, Namsan-dong, Mt. Namsan	南山	126°59'00.32''E	37°33'00.11''N
127-131	Neien (=Neihen), Prov. N. Heian	Pyeongannam-do, Ryeongwon-gun	寧遠郡	126°32'26.00''E	39°49'58.00''N
9	Niosan, Keijyo	Seoul, Jongno-gu and Seodaemun-gu, Hongje-dong, Mt. Inwangsan	仁王山	37°35'05.39''N	37°35'05.39''N
92, 93	Nojido(=Nôjidô=Nôjidô), Prov. N. Kankyo	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Samjang-myeon, Nongsa-dong	農事洞 (里)	128°46'30.23''E	42°00'41.28''N
18-21	Querpaert Island (=Seisyûdô)	Jejudo (island)	濟州島	126°29'53.89''E	33°29'20.44''N
98	Ranan, Prov. N. Kankyo	Hamgyeongbuk-do, Cheongjin-si, Nanambon-dong	羅南	129°41'04.00''E	41°42'49.00''N
60, 73, 102	Rankoku (=Rankok), Prov. Gangwon	Gangwon-do, Hoiyang-gun, Nangok-myeon	蘭谷面	128°51'57.00''AE	37°47'38.00''N
47, 51	Rarikolbon, Dagelet Isalnd (=Ooryong-do=Ooryôngtô=Ooryongto=Ooryongtô)	Gyeongsangbuk-do, Ulleung-gun, Buk-myeon and Ulleung-eup, Jeodong-ri, Mt. Naribong	羅里洞峯	130°52'17.51''E	37°31'12.49''N
6	Risekidôzan, Prov. N. Heian	Pyeonganbuk-do, Changseong-gun, Cheongsan-myeon, Cheongyong-ri, Mt. Iseokdongsan	梨石洞山	125°29'07.00''E	40°26'45.00''N
46	Roryoshin, Keijyo	Seoul, Dongjak-gu, Noryangjin-dong	鷺梁津	126°56'25.00''E	37°30'40.00''N

Table 2. Continued.

No. of Table 1	Romanized name		Chinese characters (Ishidoya's name)	Latitude	Longitude
	Ishidoya's name	Current name			
21	Saishu (= Seishu=Seisyūdō), Querpaert Island	Jejudo, Bukjeju-gun	濟州郡	-	-
91, 93, 94	Sankamen, Prov. N. Kankyo	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Samha-dong	三下面	128°57'51.94''E	41°59'31.99''N
8, 31, 33	Sankakusan, Prov. Keijyo	Gyeonggi-do, Goyang-si, Deokyang-gu, Bukhan-dong and Seoul, Gangbuk-gu, Ui-dong, Mt. Samgaksan	三角山	127°42'33.00''E	37°28'17.00''N
135, 136	Seishu, Prov. N. Keisho	Gyeongsangbuk-do, Seongju-gun	星州郡	128°17'09.00''E	35°55'04.00''N
6	Seizanmen, Shojyo (=Shozo=Syōzyō), Prov. N. Heian,	Pyeonganbuk-do, Changseong-gun, Cheongsan-myeon, Cheongyong-ri, Mt. Iseokdongsan	青山面	-	-
154	Seizen, Prov. Gangwon	Gangwon-do, Jeongseon-gun, Jeongseon-eup	旌善	128°39'42.00''E	37°22'47.00''N
43, 59, 72, 74, 103, 111	Sempo(=Senpo), Prov. Gangwon	Gangwon-do, Pyeonggang-gun, Gosab-myeon, Sepo-ri	洗浦	127°21'36.39''E	38°38'35.82''N
110, 155-159	Setsugakusan, Prov. Gangwon	Gangwon-do, Inje-gun, Mt. Seolaksan	雪岳山	128°25'20.16''E	38°07'07.70''N
129	Shaso, Prov. S. Heian	Pyeongannam-do, Ryeongwon-gun, Daehung-myeon, Sachang-ri	社倉	126°22'28.00''E	39°04'42.00''N
96, 98	Shayurei, Prov. N. Kankyo	Hamgyeongbuk-do, Musan-gun, Dong-myeon and Buryeong-gun, Seosan-myeon, Mt. Chayouryeong	車踰嶺	129°30'00.00''E	42°08'14.00''N
100	Shiheimen, Keijyo	Seoul, Eunpyeong-gu	恩平面	126°55'44.80''E	37°36'09.71''N
121	Shingishu, Prov. N. Heian	Pyeonganbuk-do, Sinuiju-si	新義州	124°24'11.09''E	40°5'51.25''N
79	Shinsho, Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Bukcheong-gun, Sinchang-eup	新昌	127°27'33.00''E	39°41'13.00''N
128	Shohakusan, Prov. S. Heian	Pyeongannam-do, Ryeongwon-gun, Sobaek-myeon, Mt. Sobaeksan	小白山	126°48'12.00''E	40°11'21.00''N
2~4, 6	Shojyo (=Shozo=Syōzyō), Prov. N. Heian	Pyeonganbuk-do, Changseong-gun, Changseong-myeon	昌城	-	-
24	Syōkenri (=Syōkeiri=Shōkuri), Prov. N. Heian	Pyeonganbuk-do, Unsan-gun, Unsan-myeon, Songhyeon-ri	松峴里	124°59'04.00''E	39°48'01.00''N
25	Syōzinri (=Shōjinri), Prov. N. Heian	Pyeonganbuk-do, Unsan-gun, Unsan-myeon, Cheoinsang-dong and Cheoinha-dong	諸仁里	125°20'08.00''E	40°23'48.00''N
151, 153	Syunyō, Prov. N. Keisho	Gyeongsangbuk-do, Bonghwa-gun, Chunyang-myeon	春陽面	128°51'44.52''E	36°59'48.06''N
76, 85, 88	Taichuri (=Tai-chū-ri), Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Hyesan-gun, Unheung-myeon, Daejung-ri	大中里	128°23'36.46''E	40°23'46.16''N
116	Taiden, Prov. S. Chusei	Chungcheongnam-do, Daejeon-gwangyeoksi	大田	127°15'59.00''E	34°42'34.00''N
152	Taihakusan, Prov. Gangwon	Gangwon-do, Taebaek-si, Mt. Taebaeksan	大(太)白山	128°54'56.00''E	37°07'05.00''N
3	Taikan, Prov. N. Heian	Pyeonganbuk-do, Changseong-gun, Daechang-dong	大倉洞	125°28'47.17''E	40°14'53.47''N
126	Teihe, Prov. S. Kankyo	Hamgyeongnam-do, Jeongpyeong-gun	定平郡	-	-
123, 124	Teisyu, Prov. N. Heian	Pyeonganbuk-do, Jeongju-gun	定州	125°12'37.00''E	39°41'36.00''N
172	Tenmasan, Prov. Keiki/Keijyo	Gyeonggi-do, Gaepung-gun, Yeongbuk-myeon, Mt. Cheonmasan	天磨山	126°34'01.00''E	38°03'47.00''N
56	Todo, Dagelet Island(=Ooryong-do=Ooryōngtō=Ooryongto=Ooryongtō)	Gyeongsangbuk-do, Ulleung-eup, Jeodong-ri, Juk-do (island)	竹島	130°54'35.84''E	37°29'38.26''N
2, 4	Tōsōmen (=Tōsōmen), Prov. N. Heian	Pyeonganbuk-do, Changseong-gun, Changseong-myeon	東倉面	-	-
5, 13-16, 24-26	Unzan-gun, Prov. S. Kankyo	Pyeonganbuk-do, Unsan-gun	雲山	125°53'49.00''E	40°06'39.00''N
36, 39, 164	Wangtō, Prov. S. Zenra	Jellanam-do, Wando-gun, Wando (Island)	莞島	126°45'20.00''E	34°18'46.00''N
2, 4	Yakushi, Tōsōmen (=Tōsōmen), Shojyo (=Shozo=Syōzyō), Prov. N. Heian,	Pyeonganbuk-do, Changseong-gun, Changseong-myeon, Ganam-dong	藥水理	125°09'18.00''E	40°25'20.00''N
151	Yurei, Prov. N. Keisho	Gangwon-do, Taebaek-si, Hwangyeon-dong, Neureubjae (Youryeong)	楡嶺	129°00'18.19''E	37°10'44.88''N

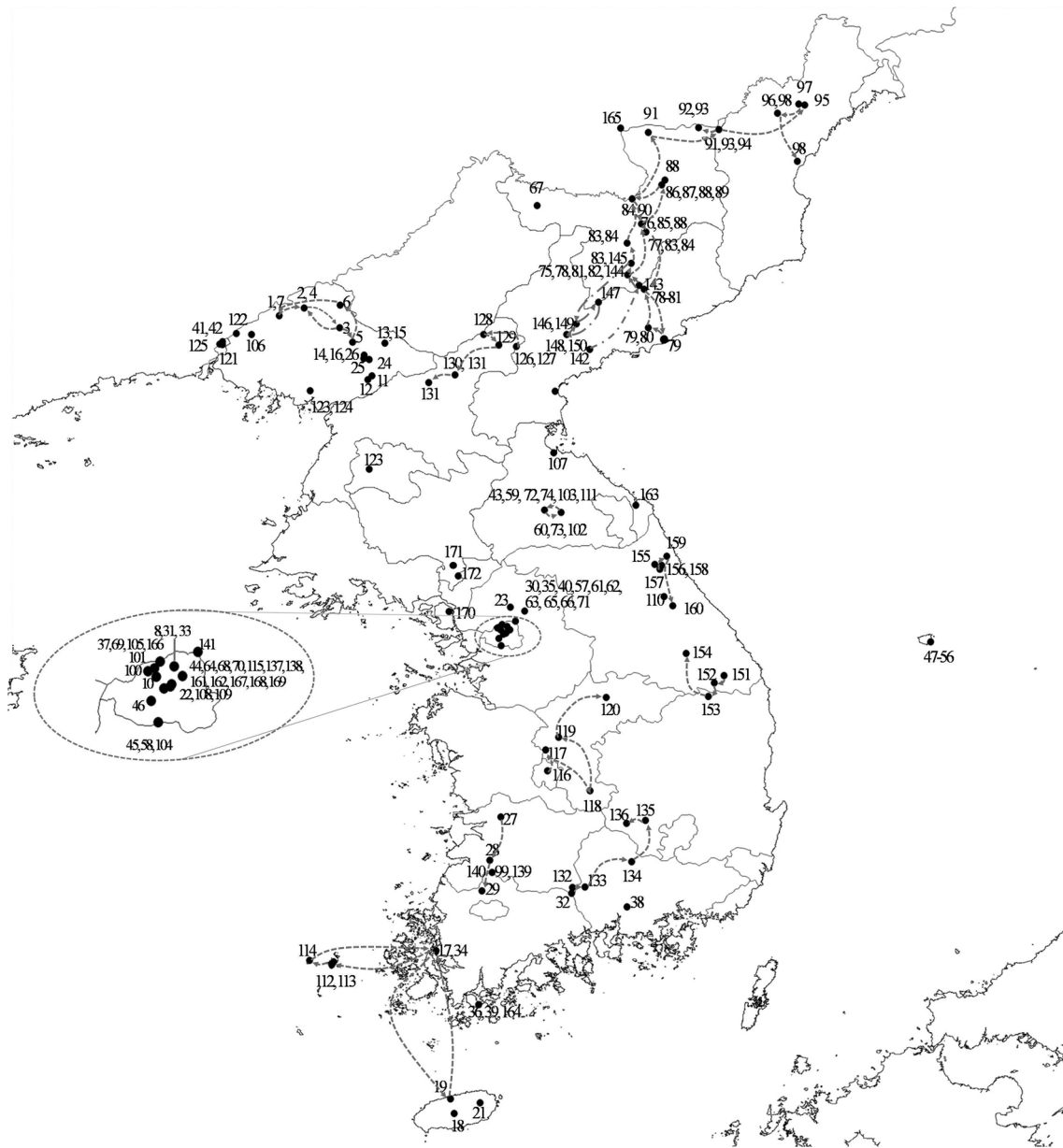


Fig. 1. The itineraries of T. Ishidoya from 1911 to 1943 in Korean peninsula.

으로 기록하였지만(Chung, 1965), Ishidoya의 채집과 문헌기록(Ishidoya, 1920b)에 의하면 1919년이다.

또한 Nakai는 신중에 대한 type으로 Ishidoya의 표본을 인용하면서 채집지만을 기재하고 채집날짜 또는 채집기록을 적지 않아 정확한 표본에 대한 정보를 알기 어려운 경우가 있다. 예로서 *Pedicularis Ishidoyana* Koidz. et Ohwi는 1937년 기재문에 “Korea media: m. Tenmasan in Keiki”라고 채집지 정보만 기록하였는데, 이는 표본정보와 대조 결과 1935년 5월 17일 또는 29일 개풍군 천마산 채집시 확보된 표본임을 확인할 수 있었다.

문헌과 표본 기록에 의한 Ishidoya의 한반도 내 주요 장기

채집은 1911년 9월의 평안북도 채집, 1912년 5-6월 평안 북도 운산 지역과 8월 제주도 채집, 1915년 7월 평안북도의 신의주와 의주 지역의 압록강 유역 채집, 1916년 5-6월의 울릉도 채집, 1918년 4월 강원도와 5-6월의 함경남북도 채집, 1919년 8월 흑산도와 매가도 채집, 1920년 6월 충청북도 지역 채집과 9-10월 함경남도과 평안남도의 낭림산 지역 채집, 1921년 9월 지리산 및 경상남북도 채집, 1923년 5월 함경남도 채집과 1931년 7-8월의 백두산 채집 등이 있다.

각 연도별 한반도 주요 채집 및 조사 기록을 정리한 내용은 다음과 같다.

<1911년>

첫 주요 조사지는 평안북도로 9월 10일에서 10월 1일까지 22일간 삭주군과 창성군, 운산군 일대를 조사하였다.

<1912년>

4월 16일과 20일 이틀간 경성(서울)의 인왕산에서 채집을 하였다. 또한 5월 12일 역시 인왕산에서 채집한 솜나물의 채집기록이 남아있는데, 이는 5월 11일부터 14일까지 영변지역을 조사하였고, 또한 솜나물의 개화기가 4월초인 것으로 미루어 보아, 4월 12일의 기재상의 오류로 판단된다. 5월 15일부터 6월 25일까지 42일간 평안북도 운산군 백벽산(alt. 901 m)을 중심으로 운산 지역을 조사하였으며, 결실기인 9월 25일부터 28일까지 4일간 이 지역을 재조사 하였다. 또한 8월 4일부터 19일까지 16일간 제주도 조사를 하였는데, 8월 10일부터 17일까지는 한라산을 조사하였다. 조사 기록과 한라산의 고도를 비교해 보면, 10일(alt. 0-250 m)부터 산을 올라서 15일 정상(alt. 2,000 m)에 오른 후 다시 이틀간 하산 과정을 거쳐 17일(alt. 0-250 m) 제주도의 북측 지역에 도착한 것으로 추정된다.

<1913년>

5월 1일과 2일 전라북도 이리와 정읍, 장성을 조사하고 6월 10일과 13일은 경기도 광릉 을 조사하였다. Nakai의 채집기록(Kim et al., 2006)과 비교해 본 결과 이 중 5월 1일과 2일은 Nakai, 정태현과 동행한 것으로 여겨진다. 이 조사 후 Nakai와 정태현은 노령과 백양산으로 이동하였지만, Ishidoya는 채집 기록이 없어 그 후 일정에 대한 동행 여부는 알 수 없다.

<1914년>

6월과 8월에 삼각산(=북한산), 7월에 지리산 칠불암, 9월 목포와 완도 그리고 11월에 진주와 완도에서 채집하였다.

<1915년>

7월에는 신의주 철교 근처의 수방림조사를 위해 만주와 평안북도의 압록강 섬 지역인 중도(中島), 유초동(柳草洞), 위화동(威化洞), 신도(新島), 다지도(多智島) 등에 대한 조사 기록(Ishidoya, 1916)이 있지만, 표본에 기재된 정보는 7월 8일 위화동의 기록만 있을뿐 나머지 지역에 대해서는 ‘新義州中島’로만 되어있다.

<1916년>

5월 26일부터 6월 8일까지 14일간 울릉도 지역의 도동(=도리), 저동, 나리봉, 상봉, 장흥동, 남양리, 추산, 죽도 등을 조사하였다. 8월 13일부터 15일까지 강원도 회양군 난곡면, 평강군 세포 고원의 채집 기록이 표본상으로 남아있지만, 보고서(Ishidoya, 1918)에는 9월 조사를 했다고 기록하여 차이가 있다.

<1917년>

8월 22일 평안북도 후창군의 남사와 막안골(막내골)을 제외하고는 대부분 서울 청량리와 북한산 등에서 간헐적인 조사를 하였다. 7월 7일 경기도 포천시 광릉의 채집은 Wilson의 채집기록(Kim et al., 2010)과 일치한다.

<1918년>

4월 5일부터 21일까지(일부 표본은 날짜없이 5월이라 기

재) 강원도 평강군 세포, 회양군 난곡 지역을 조사하였다. 기존 연구자(中井孟之進, 末松數雄)들은 대부분 8-9월 집중해서 이 지역을 조사하였기 때문에(Ishidoya, 1918), Ishidoya 자신이 봄철 표본 확보를 위하여 위 지역을 조사한 것으로 추정된다. Ishidoya(1918)에 의하면 세포, 난곡, 삼방 지역에서 채집한 표본은 1913년 8월과 1916년 8월(문헌상에 9월로 되어 있음) 표본을 합쳐 791점이다. 5월 2일부터 6월 7일까지 36일간 압록강과 두만강 상류지역 삼림지역 천연갱신 조사를 하였다. 이는 함경남도 신창에서 출발하여 북청-직동-후지령-황수원-웅덕령-호린령-갑산읍-마상령-혜산진-농사동-허항령-백두산-무산-차유령을 거치는 장기간의 조사였다. Ishidoya(1920a)는 위 조사에 대한 보고서에서 조사시기를 大正 8년(1919년) 5월 중순-6월 상순으로 기재하였지만, 실제 표본은 1918년으로 기록되어 있다. 표본 기록의 일관성으로 판단하면 1919년보다는 1918년이 맞는 것으로 판단되며 일부 표본에서는 산발적으로 5월 초순에 갑산, 함관령, 직동 등에서 채집한 기록들이 나오는데 이런 채집일과 채집장소를 비교했을 때 5월 초순으로 기록된 채집은 날짜의 오류로 판단된다.

<1919년>

6월 8일부터 10일까지 평안북도 의주군 금강산(일명 石崇山)에서의 채집 기록이 있는데, 이에 대한 채집은 ‘평안북도 의주 금강산의 산림식물’(Ishidoya, 1919) 이라는 보고서로 ‘조선휘보’에 발표되었다. 그리고 7월에는 설악산, 가칠봉을 조사하였다. 8월 23일부터 25일까지 전라남도 대흑산도와 29-30일 매가도(지금의 흥도)를 조사하였는데, Ishidoya는 보고서(Ishidoya, 1920b)에 8월 22일부터 목포에서 배로 대흑산도로 이동한 후 대흑산도와 매가도를 2주간 조사하여 약 500여점의 표본을 수집하였다고 하였다. 표본라벨상에는 대흑산도의 문암산과 진리, 매가도 지명만 언급하였으나, 보고서에는 대흑산도의 청촌(淸村), 천촌(淺村), 북촌(北村)과 매가도의 고치봉(高峙峯) 등의 자세한 지명을 언급하였다. 또한 정태현의 기록(1965)에 의하면 매가도 도착 후 사흘간 태풍이 불어 채집을 할 수 없었다고 하였는데, 실제 표본 기록에서도 대흑산도와 매가도의 채집 날짜 사이에 4일의 차이가 난다.

<1920년>

4월 20일부터 24일까지 충남 대전, 충북 영동과 충주에서의 표본 기록이 있고, 27일부터 29일은 신의주와 평안북도 의주 성 내와 신의주에서의 표본 기록이 상당수 남아 있으며, 5월 2일에는 평안남도 평양과 평안북도 정주에서의 표본 기록이 있다. 4월 29일 충주 혹은 대전 채집 표본 기록이 있는데 이는 4월 22일과 24일의 충주 또는 4월 20일의 대전 채집에 대한 날짜 오류로 판단한다. 5월 21일의 평안북도 정주에 대한 기록은 5월 29일 압록강에서의 조사 기록이 있어 실제 5월 2일과 21일 2회 조사를 한 것인지 혹은 표본 레이블상의 오류인지 판단하기 어렵다. 9월 23일부터 10월 2일까지 10일간 함경남도 정평군 검산령, 평안남도 령원군 소백산, 령원군, 덕천군 등을 조사하였는데, 이는 낭림산맥의 산림식물대 조사에 의한

것이였다(Ishidoya, 1922). 그러나 낭림산맥 조사 일정은 문헌에 나온것과 차이를 보이는데, 예를 들어 문헌에는 이 조사가 10월 1일 함흥을 시작으로 하였으며, 10월 9일에는 소백산을 조사하였다고 하였으나, 표본에는 소백산을 9월 25-26일에 조사한 것으로 기록하였다.

<1921년>

9월 5-6일 지리산을 조사하였으며, 특히 6일 천왕봉에 올랐다. 또한 9월 11-16일까지는 경상남도 가야산, 경상북도 성주군에서의 조사 기록이 있어, 지리산 채집 후 경상남북도 조사를 한 것으로 추정된다.

<1922년>

10월 17-20일까지 전라남도 백양산 및 내장산을 조사하였다.

<1923년>

5월 14-28일까지 15일간 함경남도 함흥군, 북청군, 풍산군, 신흥군을 조사하였다. 6월 19-20일은 정태현과 강원도 태백산을 조사하였는데, 표본에는 경북 봉화군 춘양면 ‘웅령(熊嶺)’ 태백산으로 올라간 것으로 되어 있으나, 웅령이라는 지명은 봉화에서 확인 할 수 없었다. 따라서 이는 일본어 발음의 유사함에 의한 오류로 판단하여 태백과 삼척의 경계인 지금의 태백시 느릅재(유령, 楡嶺)로 정리하였다. 그리고 9월 9일부터 17일까지 정태현과 함께 설악산을 조사하였다.

<1924년 이후 기록>

1924년 이후에는 조사 및 채집 기록이 극히 일부만 남아 있는데, 1927년 7월 9일 강원도 금강산, 1931년 6월 30일부터 8월 13일을 전후로 백두산, 1935년 5월 15일 강화도, 5월 17일, 29일 각각 경기도 개풍군과 근처의 제석산과 천마산을 조사한 것으로 되어 있다. 또한 문헌에 의하면 1930년부터 1932년까지 도봉섭(都峰涉)과 함께 관악산, 북한산과 청량리, 한강 주변 등 서울지역의 식물상에 대한 조사를 한 기록이 남아 있는데, 이는 식물채집보다는 약용식물 조사의 목적이 더 큰 것으로 판단한다 (Ishidoya and To, 1932). Ishidoya의 해방 이후 일본에서의 행적에 대한 기록은 확인할 수 없었다.

인용문헌

Chang, C. S. and G. S. Chang. 2003. Reexamination on V. L. Komarov's collection sites in North Korea – mainly based on Flora Manshuriae. Korean J. Pl. Taxon. 33: 203-218 (in Korean).
 Chang, C. S. and B. H. Choi. 2004. Reexamination on V. L. Komarov's collection sites in North Korea (II) – mainly based on Nakai's Flora Koreana vol. II. Korean J. Pl. Taxon. 34: 37-41 (in Korean).
 Chang, C. S., B. H. Choi, H. Kim and J. Y. Lee. 2004. Reexamination on foreign collectors' sites and exploration routes in Korea - with respect to U. Faurie. Korean J. Pl. Taxon. 34: 87-96 (in Korean).
 Chung, T. H. 1965. Sixty years of a botanist's life. Sindonga 3: 272-279 (in Korean).
 Chung, T. H. 1968. My life as a plant explorer. Sedae 138: 246-250

(in Korean).
 Chung, Y. H., H. G. Choi, B. Y. Sun, Y. C. Jeong and K. J. Kim. 1986. History and Heritage: Vascular Plants. In Historical Studies of Botany in Korea. Chung, Y. H. (ed.), Academy Publishing Co., Seoul. Pp. 1-190 (in Korean).
 Google. 2010. Google Earth. <http://earth.google.com>. (accessed 25 March 2010)
 Hijmans, R. 2009. DIVA-GIS version 7.1.7.2 (online). Available from <http://www.diva-gis.org>.
 Ishidoya, T. 1916. Survey study on the protected forests for flood prevention of river terrace in the lower districts of the river, Amrok. Chosenyihou 1916: 171-177 (in Japanese).
 Ishidoya, T. 1918. Plants of Senho Plateau. Chosenyihou 1918: 148-158 (in Japanese).
 Ishidoya, T. 1919. Forest flora of Mt. Geumgangsán, Uiju of Pyeonganbuk-do. Chosenyihou 1919: 148-158 (in Japanese).
 Ishidoya, T. 1920a. Process of natural forest regeneration in the upper districts of river Amrok and Duman. Chosenyihou 1920: 81-91 (in Japanese).
 Ishidoya, T. 1920b. The forest flora of Daeheuksan-do and Maegado islands. Chosen 8: 35-55 (in Japanese).
 Ishidoya, T. 1922. Forest vegetation of Nangrim Mountains and flora across the northern region of Chosen. Chosen 6: 101-114 (in Japanese).
 Ishidoya, T. 1928. Report on the Korean plant collections. Chosenkyoumanchou 1928: 38-40 (in Japanese).
 Ishidoya, T. and P. S. To. 1932. Florula Seoulensis. J. Chosen Nat. Hist. Soc. 14: 1-48 (in Japanese).
 Jeong, S. S. and Y. M. Lee (eds.). 2005a. Collection Plant Descriptions I. (Takenoshin Nakai: Korean Plants). Notulae ad Plantas Japoniae & Koreae (I-XXXIII). Korea National Arboretum, Pocheon, Korea.
 Jeong, S. S. and Y. M. Lee (eds.). 2005b. Collection Plant Descriptions II. (Takenoshin Nakai: Korean Plants). Notulae ad Plantas Japoniae & Koreae (XXXIV-XLVIII). Korea National Arboretum, Pocheon, Korea.
 Jeong, S. S. and Y. M. Lee (eds.). 2006. Collection Plant Descriptions III. (Takenoshin Nakai: Korean Plants). Notulae ad Plantas Asiae Orientalis (I-XXXV). Korea National Arboretum, Pocheon, Korea.
 Kelly, S. L. 2006. Resolving place names in Amdo and Kham: A gazetteer for the Hengduan Mountains region of Southwest China. Acta Phytotax. Sin. 44: 721-732.
 Kim, H., G. S. Chang, C. S. Chang and B. H. Choi. 2006. Reexamination on foreign collectors' sites and exploration routes in Korea (II) – with respect to T. Nakai. Korean J. Pl. Taxon. 36: 227-255 (in Korean).
 Kim, H., B. H. Choi, C. S. Chang and K. S. Chang. 2007. Reexamination on foreign collectors' sites and exploration routes in Korea

- (III) – with respect to T. Uchiyama. Korean J. Pl. Taxon. 37: 203-215 (in Korean).
- Kim, H., K.-S. Chang and C.-S. Chang. 2010. E. H. Wilson's Expedition to Korea from 1917 to 1919: Resolving Place Names of His Collections. J. Jap. Bot. 85: 99-117.
- Korea National Arboretum Databases. 2003. Korea Diversity Information System. <http://www.nature.go.kr> (accessed 25 March 2010).
- Nakai, T. 1930. Flora Sylvatica Koreana. Vol. 18. For. Exp. Sta. Govern. Chosen, Seoul.
- Nakai, T. 1932. Flora Sylvatica Koreana. Vol. 19. For. Exp. Sta. Govern. Chosen, Seoul.
- Nakai, T. 1933. Flora Sylvatica Koreana. Vol. 20. For. Exp. Sta. Govern. Chosen, Seoul.
- Nakai, T. 1936. Flora Sylvatica Koreana. Vol. 21. For. Exp. Sta. Govern. Chosen, Seoul.
- Nakai, T. 1939. Flora Sylvatica Koreana. Vol. 22. For. Exp. Sta. Govern. Chosen, Seoul.
- Park, Y. H., H. Y. Lee, H. J. Roh, S. H. Park, J. H. Jeong, G. E. Choi, Y. S. Ham and D. S. Seo. 2002. High School Geography with World maps. Seong Ji Mun Hwa Co., Ltd. Seoul (in Korean).
- Shin, D. W. 2003. Traditional medicine under Japanese rule after 1930s. Korean J. Med. Hist. 12: 110-128 (in Korean).
- Son, S. W. 1974. Korea Geographical Dictionary. Kyungin Publishing Co. Seoul (in Korean).
- The National Geospatial-Intelligence Agency. 2010. NGA GEOnet Names Server. <http://earth-info.nga.mil/gns/html/index.html> (accessed 25 March, 2010).